

Неофициальный перевод Минюстом России английской версии

КОНВЕНЦИЯ О ПРИЗНАНИИ И ПРИВЕДЕНИИ В ИСПОЛНЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ ПО ГРАЖДАНСКИМ И ТОРГОВЫМ ДЕЛАМ

(заключена 2 июля 2019 года)

Договаривающиеся стороны настоящей Конвенции,

Желая предоставить эффективный общий доступ к правосудию и упростить многостороннюю торговлю и инвестиции, основанные на системе правил, а также мобильность, посредством судебного сотрудничества,

Полагая, что такое сотрудничество можно обеспечить посредством создания унифицированного свода основных правил в отношении признания и приведения в исполнение иностранных судебных решений по гражданским и торговым делам для упрощения эффективного признания и приведения в исполнение таких судебных решений,

Будучи убежденными в том, что такое улучшенное судебное сотрудничество требует, в частности, международного правового режима, который обеспечивает большую предсказуемость и определенность правил в части международного обращения иностранных судебных решений, а также в том, что настоящий документ дополняет *Конвенцию о соглашениях о выборе суда от 30 июня 2005 года*,

Приняли решение заключить настоящую Конвенцию и согласовали следующие положения:

ГЛАВА I – СФЕРА ДЕЙСТВИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 1 *Сфера действия*

1. Настоящая Конвенция применяется к признанию и приведению в исполнение судебных решений по гражданским и торговым делам. Она не распространяется, в частности, на дела, связанные с взиманием налогов, таможенные и административные дела.
2. Настоящая Конвенция применима в отношении признания и приведения в исполнение в одном Договаривающемся государстве судебных решений, вынесенных судом другого Договаривающегося государства.

Статья 2 *Исключения из сферы действия*

1. Настоящая Конвенция не применяется к следующим вопросам:
 - (a) статус и правоспособность физических лиц;
 - (b) алиментные обязательства;
 - (c) иные вопросы семейного права, в том числе режимы супружеской собственности и иные права или обязательства, вытекающие из брака или подобных отношений;
 - (d) завещания и наследование;
 - (e) несостоятельность, урегулирование задолженности и оздоровление финансовых институтов и подобные вопросы;
 - (f) перевозка пассажиров и грузов;

- (g) трансграничное загрязнение моря, загрязнение моря в зонах за пределами национальной юрисдикции, загрязнение моря с судов, ограничение ответственности по морским требованиям и общая авария;
- (h) ответственность за ядерный ущерб;
- (i) действительность, ничтожность или прекращение юридических лиц, объединений физических или юридических лиц и действительность решений их органов;
- (j) действительность записей в государственных реестрах;
- (k) клевета;
- (l) неприкосновенность частной жизни;
- (m) интеллектуальная собственность;
- (n) действия вооруженных сил, в том числе действия их персонала в рамках исполнения официальных полномочий;
- (o) правоохранительная деятельность, в том числе действия сотрудников правоохранительных органов в рамках исполнения официальных полномочий;
- (p) антимонопольные вопросы (конкуренция), за исключением случаев, когда судебное решение основано на поведении, которое представляет собой соглашение, ограничивающее конкуренцию, или практику согласованных действий фактических или потенциальных конкурентов по фиксации цен, подаче недобросовестных заявок на участие в торгах, установления ограничений или квот, разделение рынков посредством распределения потребителей, поставщиков, территорий и сфер торговли, если при этом такая деятельность и ее последствия имели место в Государстве, суд которого вынес решение;
- (q) реструктуризация суверенного долга посредством односторонних государственных мер.

2. Судебное решение не исключается из сферы действия Конвенции в случаях, если вопрос, к которому Конвенция не применяется, возник исключительно как предварительный вопрос в рамках судебного разбирательства, по результатам которого вынесено судебное решение, и решение этого вопроса не являлось основным предметом судебного разбирательства. В частности, лишь тот факт, что такой вопрос возник в качестве довода защиты, не исключает судебное решение из сферы действия Конвенции, если такой вопрос не являлся основным предметом судебного разбирательства.

3. Настоящая Конвенция не применяется к арбитражным и связанным с ними разбирательствам.

4. Судебное решение не исключается из сферы действия настоящей Конвенции на основании лишь того факта, что Государство, включая правительство, правительственный орган или любое лицо, выступающее от имени Государства, являлось стороной судебного разбирательства.

5. Ничто в настоящей Конвенции не влияет на привилегии и иммунитеты Государств и международных организаций в отношении их самих и их имущества.

Статья 3 Определения

1. В настоящей Конвенции:

- (a) «ответчик» означает лицо, против которого подан иск или встречный иск в Государстве происхождения;
- (b) «судебное решение» означает любое решение по существу, вынесенное судом, независимо от того как такое решение может называться, включая постановление или приказ, а также определение размера расходов или процессуальных издержек судом (в том числе служащим суда), при условии, что такое определение относится к решению по существу спора, которое может быть признано или приведено в исполнение на основании настоящей Конвенции. Промежуточная мера защиты не является судебным решением.

2. Юридическое лицо или иное лицо, не являющееся физическим лицом, рассматривается как имеющее постоянное местонахождение в том Государстве:

- (a) где находится его юридический адрес;
- (b) в соответствии с правом которого оно было учреждено или образовано;

- (c) где находится его центральный орган управления; или
- (d) где находится его основное место деятельности.

ГЛАВА II – ПРИЗНАНИЕ И ПРИВЕДЕНИЕ В ИСПОЛНЕНИЕ

Статья 4

Общие положения

1. Судебное решение, вынесенное судом Договаривающегося государства (Государства происхождения), признается и приводится в исполнение в другом Договаривающемся государстве в соответствии с положениями настоящей Главы. Отказ в признании и приведении в исполнение судебного решения возможен исключительно по основаниям, установленным настоящей Конвенцией.
2. Не может быть пересмотра судебного решения по существу в запрашиваемом Государстве. Допустима лишь такая оценка, которая необходима для применения настоящей Конвенции.
3. Судебное решение признается только в том случае, если оно имеет силу в Государстве происхождения, и приводится в исполнение только в том случае, если оно подлежит исполнению в Государстве происхождения.
4. Признание или приведение в исполнение судебного решения может быть отложено или в признании или приведении в исполнение может быть отказано, если судебное решение в соответствии с пунктом 3 находится на пересмотре в Государстве происхождения или если сроки на ординарное обжалование не истекли. Отказ не препятствует подаче в дальнейшем заявления о признании или приведении в исполнение судебного решения.

Статья 5

Основания для признания и приведения в исполнение

1. Судебное решение может быть признано и приведено в исполнение при соблюдении одного из следующих условий:
 - (a) лицо, против которого испрашивается признание или приведение в исполнение, имело постоянное место жительства/местонахождение в Государстве происхождения на тот момент, когда данное лицо стало стороной разбирательства в суде происхождения;
 - (b) физическое лицо, против которого испрашивается признание или приведение в исполнение, имело основное место бизнеса в Государстве происхождения на момент, когда такое лицо стало стороной разбирательства в суде происхождения и иск, по которому вынесено решение, был подан в связи с осуществлением такого бизнеса;
 - (c) лицо, против которого испрашивается признание или приведение в исполнение, является лицом, подавшим иск (не являющийся встречным иском), по которому вынесено решение;
 - (d) ответчик имел филиал, агентство или иное подразделение, не имеющее статуса юридического лица в Государстве происхождения на момент, когда такое лицо стало стороной разбирательства в суде происхождения, и иск, по которому вынесено решение, был подан в связи с деятельностью данного филиала, агентства или подразделения;
 - (e) ответчик явно выразил согласие на юрисдикцию суда происхождения в ходе судебного разбирательства, в котором было вынесено решение;
 - (f) ответчик возражал по существу заявленных требований в суде происхождения, не оспаривая юрисдикцию в сроки, предусмотренные правом Государства происхождения, за исключением случаев, когда очевидно, что возражения против юрисдикции или в отношении осуществления юрисдикции не увенчались бы успехом в соответствии с таким правом;
 - (g) предметом судебного решения является договорное обязательство, и оно вынесено судом Государства, в котором исполнение данного обязательства имело место или должно было иметь место в соответствии с
 - (I) соглашением сторон, или
 - (II) правом, применимым к договору, при отсутствии согласованного места исполнения, если только деятельность ответчика в отношении сделки явно не формировала намеренную и

существенную связь с данным Государством;

- (h) предметом судебного решения является аренда недвижимого имущества (tenancy), и оно вынесено судом Государства, в котором находится имущество;
- (i) судебное решение вынесено против ответчика в отношении договорного обязательства, обеспеченного вещным правом в отношении недвижимого имущества, находящегося в Государстве происхождения, если договорное требование было предъявлено тому же ответчику вместе с требованием, касающимся такого вещного права;
- (j) судебное решение вынесено на основании внедоговорного обязательства, возникшего в связи со смертью, телесными повреждениями, ущербом, причиненным материальному имуществу, или утратой его, а также в отношении произошедших в Государстве происхождения действия или бездействия, которые непосредственно причинили вред, независимо от того, где был причинен такой вред;
- (k) судебное решение касается действительности, учреждения, последствий, управления или изменения траста, созданного добровольно и зафиксированного в письменном виде, и
 - (I) в тот момент, когда было начато судебное разбирательство, Государство происхождения было определено в документе, на основании которого учрежден траст, как Государство, в судах которого должны разрешаться такие вопросы; или
 - (II) в тот момент, когда было начато судебное разбирательство, Государство происхождения было прямо или косвенно определено в документе, на основании которого учрежден траст, как Государство, где находится основное место управления трастом.

Данный подпункт применим только к судебным решениям в отношении внутренних аспектов траста между лицами, находящимися или находившимися в отношениях траста;

- (l) судебное решение вынесено по встречному иску:
 - (I) в той части, в которой данное решение было принято в пользу лица, подавшего встречный иск, при условии, что встречный иск был подан в связи с той же сделкой или ситуацией, в связи с которой был подан основной иск; или
 - (II) в той части, в которой данное решение было принято не в пользу лица, подавшего встречный иск, если только право Государства происхождения не требует подачи встречного иска во избежание преюдиции;
- (m) решение было вынесено судом, определенным в соглашении, заключенном или оформленном в письменном виде или с помощью иных средств коммуникации, которые позволяют получить доступ к информации и возможность последующей ссылки на нее, которое не является соглашением об исключительном выборе суда.

Для целей настоящего подпункта «соглашение об исключительном выборе суда» — соглашение, заключенное двумя или более сторонами, в котором выбраны, для разрешения споров, возникших или которые могут возникнуть в связи с определенным правоотношением, суды одного Государства или один или несколько конкретных судов одного Государства для того, чтобы исключить юрисдикцию других судов.

2. Если испрашивается признание или приведение в исполнение против физического лица, действующего прежде всего в личных, семейных или бытовых целях (потребитель) по вопросам, связанным с потребительским договором, или против работника по вопросам, связанным с трудовым договором работника:

- (a) пункт 1(e) применим только в том случае, если согласие было адресовано суду в устном или письменном виде;
- (b) пункты 1(f), (g) и (m) не применяются.

3. Пункт 1 не применим к судебному решению, которое вынесено в отношении договора аренды жилой недвижимости (найма) или в отношении регистрации недвижимого имущества. Такое судебное решение может признаваться и приводиться в исполнение только в том случае, если оно было вынесено судом Государства, где находится данное имущество.

Статья 6

Исключительные основания для признания и приведения в исполнение

Независимо от положений Статьи 5, судебное решение, вынесенное в отношении вещных прав на недвижимое

имущество, подлежит признанию и приведению в исполнение только и исключительно в том случае, если данное имущество расположено на территории Государства происхождения.

Статья 7

Отказ в признании и приведении в исполнение

1. В признании или в приведении в исполнение судебного решения может быть отказано, если:
 - (a) документ, на основании которого начато судебное разбирательство, или подобный документ, в том числе заявление с указанием основных элементов иска:
 - (I) не был доведен до сведения ответчика в достаточные сроки и таким образом, чтобы у ответчика была возможность подготовиться к защите, если только ответчик не явился и не представил позицию по делу без оспаривания процедуры уведомления в суде происхождения при условии, что право Государства происхождения позволяет оспорить уведомление; или
 - (II) был доведен до сведения ответчика в запрашиваемом Государстве способом, не совместимым с фундаментальными принципами запрашиваемого Государства в отношении вручения документов;
 - (b) судебное решение было получено путем обмана;
 - (c) признание или приведение в исполнение судебного решения будет явно противоречить публичному порядку запрашиваемого Государства, включая ситуации, когда определенные процедуры, предшествовавшие вынесению судебного решения, были несовместимыми с фундаментальными принципами процессуальной справедливости такого государства, а также ситуации, угрожающие безопасности и суверенитету такого Государства;
 - (d) разбирательство в суде происхождения не соответствовало соглашению или указанию в документе, на основании которого учрежден траст, в соответствии с которыми спор подлежал разрешению в суде Государства, ином, чем Государство происхождения;
 - (e) судебное решение не совместимо с решением, вынесенным судом запрашиваемого Государства по спору между теми же сторонами; или
 - (f) судебное решение не совместимо с ранее вынесенным судом другого Государства решением между теми же сторонами и по тому же предмету, при условии, что такое более раннее решение отвечает требованиям, необходимым для его признания в запрашиваемом Государстве.
2. Признание или приведение в исполнение судебного решения может быть отложено или в признании или приведении в исполнение может быть отказано в том случае, если разбирательство между теми же сторонами по тому же предмету судом запрашиваемого Государства продолжается и при этом:
 - (a) суд запрашиваемого Государства приступил к рассмотрению дела раньше, чем суд происхождения; и
 - (b) имеется тесная связь между спором и запрашиваемым Государством.

Отказ на основании данного пункта не препятствует в дальнейшем подачи заявления о признании или приведении в исполнение судебного решения.

Статья 8

Предварительные вопросы

1. Судебный акт по предварительному вопросу не признается и не приводится в исполнение на основании настоящей Конвенции, если он принят по вопросу, к которому настоящая Конвенция не применяется, или по вопросу, указанному в Статье 6, по которому акт вынесен судом Государства, иного, чем Государство, на которое содержится ссылка в указанной статье.
2. В признании или приведении в исполнение судебного решения может быть отказано, если и в той мере, в какой данное судебное решение основывалось на судебном акте по вопросу, к которому настоящая Конвенция не применяется, или по вопросу, указанному в Статье 6, по которому акт вынесен судом Государства, иного, чем Государство, на которое содержится ссылка в указанной статье.

Статья 9
Делимость

Признание и приведение в исполнение отдельной части судебного решения должно быть предоставлено в том случае, если подано заявление о признании и приведении в исполнение данной части судебного решения, либо если только часть судебного решения подлежит признанию или приведению в исполнение.

Статья 10
Убытки

1. В признании или приведении в исполнение судебного решения может быть отказано, если и в той мере, в какой данное судебное решение присуждает возмещение убытков, в том числе карательных или штрафных убытков, которые не компенсируют стороне действительно понесенные убытки или причиненный вред.
2. Суд, к которому обращено заявление, должен учитывать, покрывает ли и в какой мере компенсация убытков, присужденная судом происхождения, расходы и издержки, относящиеся к судебному разбирательству.

Статья 11
Мировые соглашения (transactions judiciares)

Мировые соглашения, которые утвердил суд Договаривающегося государства, или которые были заключены в ходе разбирательства в суде Договаривающегося государства, и которые подлежат исполнению таким же образом, как и судебные решения, приводятся в исполнение в соответствии с Конвенцией таким же образом, как и судебные решения.

Статья 12
Документы, подлежащие представлению

1. Сторона, обращающаяся за признанием или приведением в исполнение судебного решения, должна предоставить:
 - (a) полную и заверенную копию судебного решения;
 - (b) если решение было вынесено заочно, оригинал или заверенную копию документа, подтверждающего, что документ, на основании которого начато судебное разбирательство, или подобный документ был доведен до сведения отсутствующей стороны;
 - (c) любой документ, необходимый для подтверждения того, что судебное решение вступило в силу, или, если применимо, может быть исполнено в Государстве происхождения;
 - (d) в случае, указанном в Статье 11, подтверждение суда (в том числе служащего суда) Государства происхождения, свидетельствующее, что судебное урегулирование или его часть подлежит исполнению таким же образом, как и судебное решение в Государстве происхождения.
2. Если положения судебного решения не позволяют суду, к которому обращено заявление, проверить, были ли соблюдены требования настоящей главы, такой суд может затребовать любые необходимые документы.
3. Заявление о признании и приведении в исполнение может сопровождаться документом, относящимся к судебному решению, выданному судом (в том числе служащим суда) Государства происхождения в форме, рекомендованной и опубликованной Гаагской конференцией по международному частному праву.
4. Если указанные в настоящей Статье документы составлены не на официальном языке запрашиваемого Государства, к ним должен прилагаться заверенный перевод на официальный язык, если иное не предусмотрено правом запрашиваемого Государства.

Статья 13
Процедура

1. Процедура признания, объявления об исполнении или регистрации для исполнения, а также исполнение судебного решения регулируется правом запрашиваемого Государства, если иное не предусмотрено настоящей

Конвенцией. Суд запрашиваемого Государства должен действовать без задержек.

2. Суд запрашиваемого Государства не должен отказывать в признании или приведении в исполнение судебного решения по настоящей Конвенции на основании того, что признание или приведение в исполнение должно быть запрошено в другом Государстве.

Статья 14

Процессуальные расходы

1. Никакие обеспечение, залог или депозит, как бы они ни назывались, не должны требоваться от стороны, которая в одном Договариваемом государстве обращается за приведением в исполнение решения, вынесенного судом другого Договариваемого государства, на том лишь основании, что такая сторона является иностранным гражданином, не проживает постоянно или не является резидентом Государства, в котором запрошено исполнение.

2. Судебный акт об оплате процессуальных издержек или расходов, вынесенный в Договариваемом государстве в отношении любого лица, на которое не распространяются требования о взимании обеспечения, залога или депозита на основании пункта 1 или права Государства, в котором было начато разбирательство, по заявлению лица, в пользу которого вынесен такой акт, подлежит приведению в исполнение в любом другом Договариваемом государстве.

3. Государство может сделать заявление о неприменении пункта 1 или указать в заявлении, какие из его судов не будут применять пункт 1.

Статья 15

Признание и приведение в исполнение на основании национального права

С учетом Статьи 6, настоящая Конвенция не препятствует признанию или приведению в исполнение судебных решений на основании национального права.

ГЛАВА III – ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 16

Переходные положения

Настоящая Конвенция применяется к признанию и приведению в исполнение судебных решений, если на момент начала разбирательства в Государстве происхождения Конвенция действовала между таким Государством и запрашиваемым Государством.

Статья 17

Заявления, ограничивающие признание и приведение в исполнение

Государство может заявить, что его суды могут отказаться признать или привести в исполнение решение, принятое судом другого Договариваемого государства, если стороны являлись резидентами в запрашиваемом Государстве, а отношения сторон и все иные элементы, относящиеся к спору, за исключением места суда происхождения, были связаны только с запрашиваемым Государством.

Статья 18

Заявления в отношении отдельных вопросов

1. Если Государство имеет особую заинтересованность в неприменении настоящей Конвенции к отдельному вопросу, такое Государство может заявить, что не будет применять Конвенцию к данному вопросу. Делающее такое заявление Государство должно обеспечить, что заявление не будет шире, чем необходимо, и что отдельный исключенный вопрос ясно и точно определен.

2. В отношении такого вопроса Конвенция не применяется:

- (a) в Договариваемом государстве, которое сделало такое заявление;
- (b) в других Договариваемых государствах, где испрашивается признание или приведение в исполнение решения, принятого судом Договариваемого государства, сделавшего заявление.

Статья 19

Заявления в отношении судебных решений, касающихся Государства

1. Государство может заявить, что не станет применять настоящую Конвенцию к решениям, вытекающим из разбирательств, стороной которых является любое из перечисленных лиц:

- (a) данное Государство или физическое лицо, действующее от имени данного Государства; или
- (b) правительственный орган этого Государства или физическое лицо, действующее от имени такого правительственного органа.

Делающее такое заявление Государство должно обеспечить, что заявления не будет шире, чем необходимо, и что исключение из сферы действия ясно и точно определено. Заявление не должно проводить различия между решениями, в которых Государство, правительственный орган такого Государства или физическое лицо, действующее в интересах любого из них, является ответчиком или истцом в разбирательстве в суде происхождения.

2. В признании или приведении в исполнение решения, принятого судом Государства, сделавшего заявление на основании пункта 1, может быть отказано, если решение вытекает из разбирательства, стороной которого является Государство, сделавшее заявление, либо запрашиваемое Государство, один из их правительственных органов или физическое лицо, действующее от имени одного из них, в той же степени, как указано в заявлении.

Статья 20

Единообразное толкование

При толковании настоящей Конвенции должен учитываться ее международный характер, а также необходимость в обеспечении единообразия ее применения.

Статья 21

Обзор действия Конвенции

Генеральный секретарь Гаагской конференции по международному частному праву на регулярной основе должен организовывать проведение обзоров действия настоящей Конвенции, включая любые заявления, и отчитываться Совету по общим вопросам и политике.

Статья 22

Неунифицированные правовые системы

1. В отношении Договариваемого государства, в котором две или более системы права применяются в различных территориальных единицах в отношении любого вопроса, который охватывается настоящей Конвенцией,

-

- (a) любая отсылка к праву или процедуре такого Государства должна толковаться, где необходимо, как отсылка к действующим праву или процедуре соответствующей территориальной единицы;
- (b) любая отсылка к суду или судам такого Государства должна толковаться, где необходимо, как отсылка к суду или судам соответствующей территориальной единицы;
- (c) любая отсылка к связи с Государством должна толковаться, где необходимо, как отсылка к связи с соответствующей территориальной единицей;
- (d) любая отсылка к коллизионной привязке в отношении Государства должна толковаться, где необходимо, как отсылка к коллизионной привязке в отношении соответствующей территориальной единицы.

2. Независимо от положений пункта 1, Договариваемое государство с двумя или более территориальными

единицами, в которых применяются различные системы права, не обязано применять настоящую Конвенцию в ситуациях, когда задействованы исключительно такие различные территориальные единицы.

3. Суд в территориальной единице Договаривающегося государства с двумя или более территориальными единицами, в которых применяются различные системы права, не обязан признавать или исполнять судебное решение из другого Договаривающегося государства только потому, что такое судебное решение было признано или приведено в исполнение в другой территориальной единице того же Договаривающегося государства в соответствии с настоящей Конвенцией.

4. Настоящая Статья не применяется к организациям региональной экономической интеграции.

Статья 23

Соотношение с другими международными инструментами

1. Настоящая Конвенция должна, насколько это возможно, толковаться как соотносимая с другими действующими международным договорам Договаривающихся государств, заключенным как до, так и после настоящей Конвенции.

2. Настоящая Конвенция не должна затрагивать применение Договаривающимся государством международного договора, заключенного до настоящей Конвенции.

3. Настоящая Конвенция не должна затрагивать применение Договаривающимся государством международного договора, заключенного после настоящей Конвенции, касательно признания или приведения в исполнение решения, принятого судом Договаривающегося государства, которое также является Стороной такого договора. Ничто в другом международном договоре не должно затрагивать обязательства по Статье 6 в отношении Договаривающихся государств, которые не являются Сторонами такого договора.

4. Настоящая Конвенция не должна затрагивать применение правил организации региональной экономической интеграции, являющейся Стороной настоящей Конвенции, касательно признания или приведения в исполнение решения, принятого судом Договаривающегося государства, которое также является государством-членом такой организации региональной экономической интеграции, если:

- (a) правила были приняты до заключения настоящей Конвенции или
- (b) правила были приняты после заключения настоящей Конвенции, в той мере, в которой они не влияют на обязательства по Статье 6 в отношении Договаривающихся государств, которые не являются государствами-членами организации региональной экономической интеграции.

ГЛАВА IV – ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 24

Подписание, ратификация, принятие, утверждение или присоединение

1. Настоящая Конвенция должна быть открыта для подписания всеми Государствами.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее Государствами.

3. Настоящая Конвенция должна быть открыта для присоединения всеми Государствами.

4. Ратификационные грамоты, документы о принятии, утверждении или присоединении должны быть переданы на хранение Министерству иностранных дел Королевства Нидерландов, депозитария Конвенции.

Статья 25

Заявления в отношении неунифицированных правовых систем

1. Если Государство имеет две или более территориальные единицы, в которых применяются различные системы права в отношении вопросов, которые охватываются настоящей Конвенцией, то такое Государство может

заявить, что Конвенция должна распространяться на все его территориальные единицы, или только на одну или более из них. В таком заявлении должны быть четко указаны территориальные единицы, к которым применяется Конвенция.

2. Если Государство не делает заявлений на основании настоящей Статьи, Конвенция распространяется на все территориальные единицы такого Государства.

3. Настоящая Статья не применяется к организациям региональной экономической интеграции.

Статья 26

Организации региональной экономической интеграции

1. Организация региональной экономической интеграции, состоящая только из суверенных Государств и имеющая полномочия в отношении некоторых или всех вопросов, которые урегулированы настоящей Конвенцией, может подписать, принять, утвердить Конвенцию или присоединиться к ней. Организация региональной экономической интеграции в таком случае имеет права и обязанности Договаривающегося государства в той мере, в которой Организация имеет полномочия в отношении вопросов, урегулированных Конвенцией.

2. Во время подписания, принятия, утверждения или присоединения организация региональной экономической интеграции должна в письменной форме уведомить депозитарий о вопросах, урегулированных настоящей Конвенцией, полномочия в отношении которых были переданы такой Организации ее Государствами-членами. Организация обязана без задержки письменно уведомлять депозитарий о любых изменениях своих полномочий, указанных в последнем уведомлении, направленном согласно настоящему пункту.

3. Для целей вступления в силу настоящей Конвенции любой инструмент, депонированный организацией региональной экономической интеграции, не будет учтен, если организация региональной экономической интеграции не заявит в соответствии со Статьей 27(1), что ее Государства-члены не будут Сторонами настоящей Конвенции.

4. Любое упоминание о «Договаривающемся государстве» или «Государстве» в настоящей Конвенции относится равным образом, где необходимо, к организации региональной экономической интеграции.

Статья 27

Организация региональной экономической интеграции как Договаривающаяся сторона без своих Государств-членов

1. Во время подписания, принятия, утверждения или присоединения организация региональной экономической интеграции может заявить, что она осуществляет полномочия в отношении всех вопросов, урегулированных настоящей Конвенцией, и что ее Государства-члены не будут Сторонами настоящей Конвенции, однако, будут связаны посредством подписания, принятия, утверждения или присоединения Организации.

2. В случае если организацией региональной экономической интеграции сделано заявление согласно пункту 1, любое упоминание «Договаривающегося государства» или «Государства» в настоящей Конвенции относится равным образом, где необходимо, к Государствам-членам Организации.

Статья 28

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением периода, в течение которого может быть направлено уведомление в соответствии со Статьей 29(2) в отношении второго Государства, передавшего на хранение ратификационную грамоту, документ о принятии, утверждении или присоединении, предусмотренных Статьей 24.

2. После этого Конвенция вступает в силу:

- (а) для каждого Государства впоследствии ратифицирующего, принимающего, утверждающего или присоединяющегося к ней, в первый день месяца, следующего за истечением периода, в течение которого может быть направлено уведомление в соответствии со Статьей 29(2) в отношении этого Государства;

- (b) для территориальной единицы, на которую была распространена Конвенция согласно Статье 25 после того, как Конвенция вступила в силу для Государства, делающего заявление, в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев после уведомления о заявлении, на которое ссылается указанная Статья.

Статья 29

Установление отношений на основании Конвенции

1. Настоящая Конвенция вступает в силу между двумя Договаривающимися государствами, только в том случае если никто из них не направил депозитарию уведомление относительно другого Государства в соответствии с пунктами 2 или 3. При отсутствии такого уведомления Конвенция начинает действовать между Договаривающимися государствами с первого дня месяца, следующего за истечением периода, в течение которого возможно направление таких уведомлений.
2. Договаривающееся государство вправе уведомить депозитария в течение 12 месяцев после даты уведомления депозитария, указанного в Статье 32(а), что ратификация, принятие, утверждение или присоединение другого Государства не повлечет за собой установление отношений между двумя Государствами на основании Конвенции.
3. Государство вправе уведомить депозитария после депонирования соответствующего документа согласно Статье 24(4), что ее ратификация, принятие, утверждение или присоединение не должно повлечь за собой установление отношений с Договаривающимся государством на основании Конвенции.
4. Договаривающееся государство может в любое время отозвать уведомление, сделанное им на основании пунктов 2 или 3. Такой отзыв вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев после даты уведомления.

Статья 30

Заявления

1. Заявления, указанные в Статьях 14, 17, 18, 19 и 25, могут быть сделаны после подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения или в любое время впоследствии, а также могут быть изменены или отозваны в любое время.
2. Уведомления о заявлениях, внесении изменений и отзывах подлежат направлению депозитарию.
3. Заявление, сделанное во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения, вступает в силу одновременно со вступлением в силу Конвенции для соответствующего Государства.
4. Заявление, сделанное впоследствии, и любое изменение или отзыв заявления вступают в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с даты получения уведомления депозитарием.
5. Заявление, сделанное впоследствии, и любое изменение или отзыв заявления не применимы к судебным решениям, принятым в результате разбирательств, которые были начаты перед судом происхождения, когда заявление вступило в силу.

Статья 31

Денонсация

1. Договаривающееся государство, являющееся стороной Конвенции, вправе денонсировать ее посредством письменного уведомления, направленного депозитарию. Денонсация может быть ограничена отдельными территориальными единицами в государствах с неунифицированной правовой системой, к которым применяется Конвенция.
2. Денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением 12 месяцев с даты получения уведомления депозитарием. В случае, если в уведомлении указан более длительный период, по истечении которого денонсация должна вступить в силу, это должно произойти по истечении такого более длительного периода с даты получения уведомления депозитарием.

Статья 32
Уведомления от депозитария

Депозитарий уведомляет членов Гагской конференции по международному частному праву и другие Государства и организации региональной экономической интеграции, которые подписали, ратифицировали, приняли, утвердили Конвенцию или присоединились к ней в соответствии со Статьями 24, 26 и 27, о следующем:

- (a) подписаниях, ратификациях, принятиях, утверждениях и присоединениях, указанных в Статьях 24, 26 и 27;
- (b) дате вступления Конвенции в силу согласно Статье 28;
- (c) уведомлениях, заявлениях, изменениях и отзывах, указанных в Статьях 26, 27, 29 и 30; и
- (d) денонсациях, указанных в Статье 31.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Гааге 2 июля 2019 г. на английском и французском языках, оба текста равно аутентичны, в одном экземпляре, который должен быть сдан на хранение в архив Правительства Королевства Нидерландов, заверенная копия которого будет направлена по дипломатическим каналам каждому из членов Гагской конференции по международному частному праву на дату ее двадцать второй сессии, а также каждому из других Государств, принимавших участие в этой Сессии.